



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

București, Piața Valter Mărcineanu nr. 1-3, et. 2,
tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro
Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA NR.472
din data de 07.11.2012

Dosar nr.:273/2012

Petiția nr.:3112/26.06.2012

Petent:D. T.

Reclamați:E. H. „Nepe”, Consiliul Județean Harghita.

Obiect:Îngrădirea accesului la informații de interes public având conținut exclusiv în limba maghiară.

I. Numele, domiciliul sau reședința părților.

I.1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentului:

I.1.1.D. T. cu adresă de corespondență în

I.2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamaților:

I.2.1.E. H. „Nepe” prin reprezentant, cu sediul

I.2.2. Consiliul Județean Harghita, prin reprezentant

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare.

Petentul susține că informațiile de interes public ce apar pe pagina de internet a Editurii Harghita Nepe sunt exclusiv în limba maghiară. Instituția de cultură este finanțată din bugetul Consiliului Județean Harghita.

De asemenea, petentul pune în vedere că singura modalitate de a intra în contact cu editura, este prin intermediul poștei electronice, respectiv printr-o singură adresă de email, exclusiv în limba maghiară – office@harghitanepe.ro

III. Procedura de citare.

1. Petentul a fost citat prin adresa înregistrată cu nr. 3112/01.08.2012 și părțile reclamate au fost citate prin adresele înregistrate cu nr. 3630/01.08.2012, procedura de citare fiind astfel îndeplinită, conform dispozițiilor O.G. nr.137/2000, republicată.

2. La termenul de audieri din data de 06.09.2012, părțile nu au fost prezente.

IV. Susținerile părților.

Sușinerile petentului.

1. Petentul, cetățean român necunoscător al limbii maghiare, susține că informațiile de interes public ce apar pe pagina de internet a Editurii Harghita Nepe sunt exclusiv în limba maghiară. Instituția de cultură este finanțată din bugetul Consiliului Județean Harghita.
2. Petentul susține faptul că s-a adresat Consiliului Județean Harghita care i-a comunicat prin adresa nr. 9836/40126/2012 faptul că pagina de internet a Editurii Harghita Nepe, instituție publică de cultură finanțată de către Consiliul Județean Harghita, se regăsește la adresa www.hnepe.wordpress.com.
3. Pe lângă cotidianul „Harghita Nepe” editat în 16pagini, Editura Harghita Nepe editează și o altă publicație „Harghita Nepe-Udvarhely,, exclusiv în limba maghiară, astfel petentul se consideră discriminat fiind necunoscător al limbii maghiare și care dorește să se informeze cu privire la aspectele din Județul Harghita.
4. Având în vedere starea de fapt ce trădează o atitudine discriminatorie a conducerii Consiliului Județean Harghita și a Editurii Nepe la adresa petentului ca cetățean român necunoscător al limbii maghiare, acesta solicită investigarea, constatarea și sancționarea faptelor de discriminare în conformitate cu prevederile art.19 alin.1 din O.G. 137/2000.
5. Petentul invocă și practica judecătorească, în speță Sentința Civilă nr. 7325/05.12.2011 a Curții de Apel București, Secția a VIII-a Contencios Administrativ și Fiscal care, la pagina 2, îi recunoaște dreptul la petiționare în care se arată: „Refuzul cercetării fondului sub pretextul lipsei calității de a petiționa echivalează cu refuzul aplicării legii”.
6. De asemenea, petentul pune în vedere că singura modalitate de a intra în contact cu editura, este prin intermediul poștei electronice, respectiv printr-o singură adresă de email, exclusiv în limba maghiară – office@harghitanepe.ro
7. Astfel, petentul consideră că existența unei singure adrese de email, și aceea în limba maghiară, constituie în sine o discriminare a cetățenilor români necunoscători de limba maghiară.
8. Prin adresa nr.4594/21.09.2012, petentul revine la dosarul cauzei și solicită ca CNCD să aibe în vedere faptul că **petiția este îndreptată exclusiv împotriva editurii**, fără a avea în vedere Consiliul Județean Harghita.

Sușinerile părții reclamate.

1. Părțile reclamate, prin punctul de vedere emis și depus la dosar înregistrat cu nr.4257/06.09.2012 susțin faptul că, pagina de internet www.hnepe.wordpress.com la care face referire petentul nu este pagina de internet a Editurii Harghita Nepe, ci este o pagină de internet a unui produs al editurii.
2. Petentul face confuzie între pagina de internet a unei instituții sau servicii publice și o pagină de internet care se creează în situația în care o entitate indiferent de subordonarea acesteia încearcă să facă marketing al unui produs creat de această entitate.
3. Editura are o pagină de internet, www.edituraharghitanepe.ro, care se află într-un stadiu de dezvoltare dar principalele caracteristici ale unei instituții se regăsesc pe această pagină.

V. Motivele de fapt și de drept.

1. **În fapt**, Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării (CNCD), reține că prin petiția introductivă de procedură, petentul sesizează posibila faptă de natură a încălca dispozițiile OG nr.137/2000, republicată, individualizată prin fapta reclamaților de a finanța și a deține un conținut editorial electronic, ce prezintă informații de interes public, exclusiv în limba maghiară. De asemenea, petentul sesizează și fapta de a deține o adresă de email exclusiv în limba maghiară. Față de aceste două aspecte, prin petiție, este solicitată constatarea și sancționarea faptelor prezentate, în conformitate cu dispozițiile OG nr.137/2000, republicată.
2. **În drept**, Colegiul Director reține dispozițiile **Convenției Europene a Drepturilor Omului**, care la **art.14** dispune că *"Exercitarea drepturilor și libertăților recunoscute de prezenta convenție, trebuie să fie asigurată fără nici un fel de deosebire bazată, în special, pe sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională sau socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau orice altă situație."*
3. **Protocolul nr.12 la Convenția Europeană a Drepturilor Omului**, care la **art.1** dispune interzicerea generală a discriminării, respectiv **paragraful 1** *"Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege trebuie să fie asigurată fără nici un fel de discriminare bazată, în special, pe sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională sau socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau orice altă situație"* și **paragraful 2** *"Nimeni nu va fi discriminat de o autoritate publică, pe baza oricăruia dintre motivele menționate la paragraful 1"*.
4. Conform definiției discriminării, dată de O.G. nr.137/2000 care la art.2 alin.1 prezintă **condițiile generale ale faptelor de discriminare**, putem considera o faptă ca fiind discriminatorie, dacă suntem în prezența unei *diferențe, bazată pe un criteriu, ce aduce atingere unui drept prevăzut de normele legale interne și internaționale, fără să existe o justificare obiectivă în ce privește respectiva diferențiere.*
5. Astfel, o faptă poate fi considerată discriminatorie, dacă aduce atingere unui drept, oricare dintre cele prevăzute și garantate de tratatele internaționale ratificate de România sau cele prevăzute de legislația națională, **dupa cum dispune și O.G. 137/2000, care la art.1 alin.2** prevede că *"Principiul egalității între cetățeni, al excluderii privilegiilor și discriminării, sunt garantate în special în exercitarea următoarelor drepturi:"; art.2 alin.1* *"..... restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege,"*, precum și **Protocolul nr.12 la Convenția Europeană a Drepturilor Omului**, art.1 alin.1 *"Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege,"*.
6. Analizând faptele expuse în petiție, Colegiul Director se raportează la Curtea Europeană a Drepturilor Omului, care legat de **art.14** din Convenție, privind interzicerea discriminării, a apreciat că diferența de tratament devine discriminare, atunci când se **induc distincții între situații analoage și comparabile, fără ca acestea să se bazeze pe o justificare rezonabilă și obiectivă**. Instanța europeană a decis în mod constant că pentru ca o asemenea

încălcare să se producă, *"trebuie stabilit că persoane aflate în situații analoage sau comparabile, în materie, beneficiază de un tratament preferențial și că această distincție nu-și găsește nici o justificare obiectivă sau rezonabilă"* (vezi CEDO, 18.02.1991, Fredin vs. Suedia, paragraf 60; 23.06.1993, Hoffman vs. Austria, paragraf 31; 28.09.1995 Spadea și Scalabrino vs. Italia).

7. În același sens, Curtea Europeană de Justiție a statuat *principiul Egalității* ca unul dintre principiile generale ale dreptului comunitar. În sfera dreptului comunitar, principiul egalității **exclue ca situațiile comparabile să fie tratate diferit și situațiile diferite să fie tratate similar, cu excepția cazului în care tratamentul este justificat obiectiv** (vezi Sermide Spa vs. Cassa Conguaglio Zuchero and Others, cauza 106/83, 1984 ECR 4209, paragraf 28; Koinopraxia Enoseon Georgikon Sinetairismon Diacheir iseos Enchorion Proionton Syn PE (KYDEP) vs. Council of the European Union and Commission of the European Communities, Cauza C-146/91, 1994 ECR I-4199; Cauza C-189/01, Jippes and others 2001 ECR I-5689, parag.129).

8. Reținând, în coroborare cu aceste aspecte, definiția discriminării, astfel cum este reglementată prin art.2 alin.1 din O.G. 137/2000, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Colegiul Director se raportează la modul în care sunt întrunite, cumulativ, elementele constitutive ale art.2. Pentru a ne afla în domeniul de aplicare al art.2 alin.1, deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute la articolul în cauză, deasemenea trebuind să se refere la persoane aflate în situații comparabile dar care sunt tratate în mod diferit, datorită apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat mai sus. Așa cum reiese din motivația invocată mai devreme, pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare, trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folositei sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

9. Curtea Europeană a Drepturilor Omului a apreciat prin jurisprudența sa, că statele contractante dispun de o anumită marjă de apreciere pentru a determina dacă și în ce măsură diferențele între situații analoage sau comparabile, sunt de natură să justifice distincțiile de tratament juridic aplicat (22.10.1996 Stubbings et autres vs. Royaume-Uni, parag.75).

10. Coroborat actului normativ care reglementează prevenirea și combaterea tuturor formelor de discriminare precum și atribuțiile și domeniul de activitate al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării, Colegiul Director trebuie să analizeze în ce măsură obiectul unei petiții este de natură să cadă sub incidența prevederilor O.G.137/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare. Astfel, Colegiul Director, analizează, în strânsă legătură în ce măsură obiectul unei petiții întrunește, în primă instanță, elementele art.2 din ordonanță, cuprins în Capitolul I – Principii și definiții, și subsecvent, elementele faptelor prevăzute și sancționate contravențional în Capitolul II – Dispoziții Speciale, secțiunea I-VI din Ordonanță.

11. Colegiul Director, analizează dacă obiectul unei petiții întrunește elementele art.2 din Ordonanță, sub aspectul scopului sau efectului creat, ce a dat naștere ori nu unei circumstanțe concretizate generic în restricție, excludere, deosebire sau preferință, și care circumstanțiat la situația petentului, poate să îmbrace forma unui tratament diferit, indus între persoane care se află în situații analoage sau comparabile, datorită unor criterii determinate și care are ca scop sau efect restrângerea sau înlăturarea recunoașterii, folosinței ori exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

12. În măsura în care se reține întrunirea elementelor constitutive ale art.2 din ordonanță, comportamentul în speță atrage răspunderea contravențională, după caz, în condițiile în care sunt întrunite elementele constitutive ale faptelor de contravenționale prevăzute și sancționate de O.G.137/2000.

13. Înainte de dezbaterea fondului cauzelor supuse deliberării în Colegiul Director al CNCD, este avută în vedere și legislația aferentă în vigoare, din punctul de vedere al competenței, al sancțiunilor, al faptelor, al persoanelor implicate, etc.

14. Cu privire la aceste aspect, Colegiul Director al CNCD urmează a lua în considerare solicitarea de **scoatere din cauză** a reclamatului **Consiliului Județean Harghita**, conform adresei **nr. 4594/21.09.2012**.

15. Revenind asupra fondului, Colegiul reține că prin petiție este solicitată constatarea și sancționarea faptelor de discriminare, astfel precum acestea sunt prezentate. Astfel, Colegiul reține existența a două capete de cerere distincte, asupra cărora, în conformitate cu dispozițiile OG nr.137/2000, republicată, CNCD trebuie să se pronunțe.

16. În ce privește capătul unu de cerere, reținem dispozițiile legii **nr.500/2004, privind folosirea limbii române în locuri, relații și instituții publice**, care reglementează aspecte evidențiate în prezenta speță. *ART. 1 (2) Orice text scris sau vorbit într-o limbă străină, indiferent de dimensiuni, având caracter de interes public, trebuie să fie însoțit de traducerea sau de adaptarea în limba română. (...) ART. 5 Nu fac obiectul prezentei legi: a) denumirile mărcilor înregistrate; b) textele având caracter științific, literar-artistic, cultural și religios; c) publicațiile redactate integral sau parțial în limbi străine, inclusiv cele ale minorităților naționale; (...).*

17. Față de cele evidențiate, Colegiul Director al CNCD consideră că aspectele ce privesc capătul unu de cerere – **conținutul editurii online www.edituraharghitanepe.ro, exclusiv în limba maghiară** – nu intră sub incidența OG nr.137/2000, republicată, de vreme ce există o prevedere legală care recunoaște dreptul minorităților naționale de a avea publicații redactate integral sau parțial în limba minoritară.

18. Față de al doilea capăt de cerere, **deținerea unei adrese de email, exclusiv în limba maghiară**, Colegiul consideră că **nu poate fi reținută ca și faptă de discriminare**, reclamatul, în speță, și în general, existând posibilitatea și dreptul de a alege liber denumirea sub care apare o adresă de email. Cu atât mai mult nu poate fi reținută ca și faptă de discriminare, de vreme ce aceasta

apare sub denumirea generică de **office**, urmată fiind de denumirea domeniului unde este înregistrată adresa de poștă electronică.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Admiterea solicitării de scoatere din cauză a reclamatului, Consiliul Județean Harghita.
2. În ce privește conținutul editurii online www.edituraharghitanepe.ro, exclusiv în limba *maghiară* – nu intră sub incidența OG nr.137/2000, republicată
2. În ce privește deținerea unei adrese de email, exclusiv în limba maghiară, nu pot fi reținute ca și fapte de discriminare, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată.
2. Clasarea dosarului.
3. Se va răspunde părților în sensul celor hotărâte.
4. O copie a hotărârii se va transmite

VI. Modalitatea de plată a amenzii:

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita.

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, în termen de 15 zile de la data primirii, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului Director prezenți la ședință:

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

BERTZI TEODORA - Membru

HALLER ISTVAN - Membru

JURA CRISTIAN – Membru

LAZĂR MARIA- Membru

VASILE ALEXANDRU VASILE – Membru

Hotărâre redactată de către:

V. A. V. – Membru Colegiul Director al CNCD

V. D. – Asistent Colegiul Director al CNCD

Data redactării: 13.11.2012

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.